

Genesis 37 בראשית פרק לו

After learning the *qal* & *hif'il* in all forms in all root groups
(after Volume II, Lesson !4)

- Read carefully Genesis 37 in any English translation. This, will provide you with the general ‘schema’ of the story read the original Hebrew text,
While reading the translation try to remember proper names mentioned, so that (with the lack of capital letters in Hebrew), you will not confuse them with actual words.)
- Verbs in verses 1-10 are printed in bold letters. From then on you will have to identify the verbs on your own.
- Use the various parsing charts when needed.
- Translation of verbs in stems, not yet studied, are provided..
- When you identify a dialogue, add quotation marks in the original Hebrew text, as well as in the translation.
- Important things to watch for while trying to interpret and translate the text:
 - make sure to distinguish between verbless and verbal clauses,
 - If you identify key words try preserving their impact in a consistent translation
 - definiteness of construct chains

(א) וַיֵּשֶׁב יַעֲקֹב בְּאֶרֶץ מְגוּרֵי אָבִיו בְּאֶרֶץ כְּנָעַן	1
(ב) אֱלֹהֵי תְלָדוֹת יַעֲקֹב יוֹסֵף בֶּן שִׁבְעַת עָשָׂר שָׁנָה הָיָה רָעָה אֶת אָחִיו בְּצֹאן וְהוּא נָעַר אֶת בְּנֵי בְלָהָה וְאֶת בְּנֵי זְלֶפְחָה נְשֵׂי אָבִיו וַיִּבְאֵר יוֹסֵף אֶת דְּבַרְתָּם רָעָה אֶל אָבִיהֶם	2

<p>(ג) וַיִּשְׂרָאֵל אֶהָב אֶת יוֹסֵף מִכָּל בְּנָיו כִּי בֶן זִקְנִים הוּא לוֹ וַעֲשֵׂה לוֹ כְּתוּנַת פָּסִים</p>	3
<p>(ד) וַיִּרְאוּ אָחָיו כִּי אֵתוּ אֶהָב אֲבִיהֶם מִכָּל אָחָיו וַיִּשְׁנְאוּ אֹתוֹ וְלֹא יָכְלוּ דַבְּרוּ לְשָׁלֵם</p>	4 _____ speak to him _____
<p>(ה) וַיַּחְלֹם יוֹסֵף חֲלוֹם וַיַּגֵּד לְאָחָיו וַיּוֹסֶפוּ עוֹד שְׁנֵא אֹתוֹ</p>	5
<p>(ו) וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם שְׁמַעוּ נָא הַחֲלוֹם הַזֶּה אֲשֶׁר חָלַמְתִּי</p>	6

<p>(ז) וְהָיָה אֲנַחְנוּ מְאַלְמִים אֲלֵמִים בְּתוֹךְ הַשָּׂדֶה</p> <p>וְהָיָה קָמָה אֲלֵמְתִי</p> <p>וְגַם נִצְבָה</p> <p>וְהָיָה תִסְבִּינָה אֲלֵמְתֵיכֶם</p> <p>וַתִּשְׁתַּחֲוֶינָה לְאֵלֵמְתִי</p>	<p>7 _____ we were binding _____</p> <p>_____ stood up</p> <p>_____ drew around</p> <p>and bowed _____</p>
<p>(ח) וַיֹּאמְרוּ לוֹ אָחִיו</p> <p>הַמֶּלֶךְ תִּמְלֹךְ עָלֵינוּ</p> <p>אִם מִשׁוֹל תִּמְשָׁל בָּנוּ</p> <p>וַיֹּסֵפוּ עוֹד שְׁנָא אֶתְּוּ עַל חֲלֹמְתֵוּ וְעַל דְּבָרֵיו</p>	<p>8</p>
<p>(ט) וַיִּחְלַם עוֹד חֵלֹם אֲחֵר</p> <p>וַיִּסְפֹּר אֶתְּוּ לְאָחִיו</p> <p>וַיֹּאמֶר</p> <p>הָיָה חֲלֹמְתִי חֵלֹם עוֹד</p>	<p>9</p> <p>and recounted _____</p>

<p>וְהִנֵּה הַשָּׁמֶשׁ וְהַיָּרֵחַ וְאַחַד עָשָׂר כּוֹכָבִים מִשְׁתַּחֲוִים לִי :</p>	<p>_____ bowing _____</p>
<p>(י) וַיִּסְפֹּר אֶל אָבִיו וְאֶל אָחִיו וַיִּגְעַר בּוֹ אָבִיו וַיֹּאמֶר לוֹ מָה הַחֲלוּם הַזֶּה אֲשֶׁר חִלְמָתְךָ הַבּוֹא נְבוֹא אֲנִי וְאַמְדָּךְ וְאַחֲיָד לְהִשְׁתַּחֲוֹת לְךָ אֶרְצָה</p>	<p>10 And he recounted _____ to bow _____</p>
<p>(יא) וַיִּקְנְאוּ בּוֹ אָחִיו וְאָבִיו שָׁמַר אֶת הַדָּבָר</p>	<p>11 _____ were jealous _____</p>
<p>(יב) וַיֵּלְכוּ אָחִיו לְרַעוּת אֶת צֵאן אָבִיהֶם בְּשָׂכָם</p>	<p>12</p>
<p>(יג) וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל אֶל יוֹסֵף הֲלוֹא אֲחִיךָ רַעִים בְּשָׂכָם לָכָה וְאַשְׁלַחְךָ אֵלֵיהֶם וַיֹּאמֶר לוֹ</p>	<p>13</p>

הַנִּי	
<p>(יד) וַיֹּאמֶר לוֹ לֵךְ נָא רְאֵה אֶת שְׁלוֹם אַחִידְךָ וְאֶת שְׁלוֹם הַצֹּאן וְהַשְׂבִּי דָבָר וַיִּשְׁלַחְהוּ מֵעֵמֶק חֲבֵרוֹן וַיָּבֵא שְׂכָמָה</p>	14
<p>(טו) וַיִּמְצְאוּהוּ אִישׁ וְהִנֵּה תַעֲהָ בַשָּׂדֶה וַיִּשְׁאַלְהוּ הָאִישׁ לֵאמֹר מֶה תִּבְקֹשׁ</p>	15
<p>(טז) וַיֹּאמֶר אֶת אַחִי אֲנֹכִי מִבְּקֹשׁ הַגִּידָה נָא לִי אֵיפֹה הֵם רְעִים</p>	16 _____ I seek.
<p>(יז) וַיֹּאמֶר הָאִישׁ</p>	17

<p>נָסְעוּ מִזֶּה כִּי שָׁמַעְתִּי אֲמָרִים נִלְכָּה דַתִּינָה וַיֵּלֶךְ יוֹסֵף אַחֵר אָחָיו וַיִּמְצְאֵם בְּדַתָּן</p>	
<p>(יח) וַיִּרְאוּ אֹתוֹ מֵרֶחֶק וּבְטָרִם יִקְרַב אֲלֵיהֶם וַיִּתְנַכְּלוּ אֹתוֹ לְהַמִּיתוֹ</p>	<p>18 and they plotted _____</p>
<p>(יט) וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל אָחָיו הִנֵּה בָעַל הַחֲלָמוֹת הִלְזָה בָּא</p>	<p>19</p>
<p>(כ) וַעֲתָה לָכוּ וְנַהַרְגְהוּ</p>	<p>20</p>

<p>וְנִשְׁלַכְהוּ בְּאֶחָד הַבְּרוֹת וְאָמְרֵנוּ חִיָּה רָעָה אֲכָלְתָּהּ וְנִרְאָה מָה יִהְיוּ חֲלֻמֹתָיו</p>	
<p>(כא) וַיִּשְׁמַע רְאוּבֵן וַיִּצְלָהוּ מִיָּדָם וַיֹּאמֶר לֹא נִכְנֹו נָפֶשׁ</p>	21
<p>(כב) וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים רְאוּבֵן אֵל תִּשְׁפְּכוּ דָם הַשְּׁלִיכוּ אֹתוֹ אֶל הַבּוֹר הַזֶּה אֲשֶׁר בַּמִּדְבָּר וַיֵּד אֵל תִּשְׁלְחוּ בּוֹ לְמַעַן הֲצִיל אֹתוֹ מִיָּדָם</p>	22

<p>לְהָשִׁיבוּ אֶל אָבִיו</p>	
<p>(כג) וַיְהִי כַּאֲשֶׁר בָּא יוֹסֵף אֶל אָחָיו וַיִּפְשִׁיטוּ אֶת יוֹסֵף אֶת כְּתָנָתוֹ אֶת כְּתָנֶת הַפָּסִים אֲשֶׁר עָלָיו</p>	23
<p>(כד) וַיִּקְחֵהוּ וַיִּשְׁלְכוּ אֹתוֹ הַבְּרָה וְהַבּוֹר רֶק אֵין בּוֹ מַיִם</p>	24
<p>(כה) וַיֵּשְׁבוּ לֶאֱכֹל לֶחֶם וַיִּשְׂאוּ עֵינֵיהֶם וַיִּרְאוּ וְהִנֵּה אַרְחֹת יִשְׁמַעֲאֵלִים בָּאָה מִגְּלָעָד וּגְמֻלֵיהֶם נִשְׂאִים נִכְאֹת וְצָרִי וְלֹט</p>	25

<p>הוֹלְכִים לְהוֹרִיד מִצְרֵימָה</p>	
<p>(כו) וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל אָחִיו מָה בָּצַע כִּי נִהְרַג אֶת אָחִינוּ וְכִסִּינוּ אֶת דָּמוֹ</p>	<p>26 and cover up _____</p>
<p>(כז) לָכוּ וְנִמְכַרְנוּ לִישְׁמַעֲאֵלִים וַיִּדְנוּ אֶל תְּהִי בּוֹ כִּי אָחִינוּ בְּשָׂרְנוּ הוּא וַיִּשְׁמְעוּ אָחִיו</p>	<p>27</p>
<p>(כח) וַיַּעֲבְרוּ אַנְשֵׁים מִדִּינִים סְחָרִים וַיִּמְשְׁכוּ וַיַּעֲלוּ אֶת יוֹסֵף מִן הַבּוֹר</p>	<p>28</p>

<p>וַיִּמְכְּרוּ אֶת יוֹסֵף לַיִּשְׁמַעֲאֵלִים בְּעֶשְׂרִים כֶּסֶף וַיָּבִיאוּ אֶת יוֹסֵף מִצְרָיִמָּה</p>	
<p>(כט) וַיָּשֶׁב רְאוּבֵן אֶל הַבּוֹר וַהֲנִה אֵין יוֹסֵף בַּבּוֹר וַיִּקְרַע אֶת בְּגָדָיו</p>	29
<p>(ל) וַיָּשֶׁב אֶל אָחִיו וַיֹּאמֶר הִילָד אֵינְנוּ וְאֲנִי אָנָּה אָנִי בָּא</p>	30
<p>(לא) וַיִּקְחוּ אֶת כְּתָנֶת יוֹסֵף וַיִּשְׁחֲטוּ שְׂעִיר עִזִּים וַיִּטְבְּלוּ אֶת הַכְּתָנֶת בַּדָּם</p>	31
<p>(לב) וַיִּשְׁלְחוּ אֶת כְּתָנֶת הַפָּסִים וַיָּבִיאוּ אֶל אַבְיָהֶם וַיֹּאמְרוּ</p>	32 and they sent _____

<p>זאת מְצָאנוּ הִכָּר נָא הַכְתַּנְתָּ בְּנֵךְ הוּא אִם לֹא</p>	
<p>(לג) וַיִּכְרְהָ וַיֹּאמֶר כְּתַנַּת בְּנֵי חַיָּה רָעָה אֲכַלְתָּהּ טָרֵף טָרֵף יוֹסֵף</p>	<p>33 Joseph is torn to shreds!</p>
<p>(לד) וַיִּקְרַע יַעֲקֹב שְׂמֹלְתָיו וַיֵּשֶׂם שֵׁק בְּמַתָּנָיו וַיִּתְאַבֵּל עַל בָּנוּ יָמִים רַבִּים</p>	<p>34 and mourned _____</p>
<p>(לה) וַיִּקְמוּ כָּל בָּנָיו וְכָל בָּנֹתָיו לְנַחֲמוֹ וַיִּמְאֹן לְהִתְנַחֵם וַיֹּאמֶר</p>	<p>35 to console him and he refused to be consoled</p>

<p>כִּי אֶרְדּוּ אֶל בְּנֵי אֲבִל שְׂאֵלָה וַיִּבְדְּ אֶתְּו אֲבִיו</p>	
<p>פְּרָעָה שֶׁר הַטְּבָחִים (לו) וְהַמְדָּנִים מְכָרוּ אֶתְּו אֶל מְצָרִים לְפוֹטִיפֶר סָרִיס</p>	36